

gustav / March 01, 2014 09:31PM

[是身如聚沫不可撮摩，是身如泡不得久立 ... 《維摩詰所說經．卷上．第二品》](#)

「諸仁者！是身無常、無強、無力、無堅，速朽之法，不可信也。

為苦、為惱、眾病所集。諸仁者！如此身，明智者所不怙。

是身如聚沫，不可撮摩。

是身如泡，不得久立。

是身如炎，從渴愛生。

是身如芭蕉，中無有堅。

是身如幻，從顛倒起。

是身如夢，為虛妄見。

是身如影，從業緣現。

是身如響，屬諸因緣。

是身如浮雲，須臾變滅。

是身如電，念念不住。

是身無主，為如地。

是身無我，為如火。

是身無壽，為如風。

是身無人，為如水。

是身不實，四大為家。

是身為空，離我所。

是身無知，如草木瓦礫。

是身無作，風力所轉。

是身不淨，穢惡充滿。

是身為虛偽，雖假以澡浴、衣食，必歸磨滅。

是身為災，百一病惱。

是身如丘井，為老所逼。

是身無定，為要當死。

是身如毒蛇、如怨賊、如空聚，陰界諸入所共合成。

諸仁者！此可患厭，當樂佛身！

所以者何？

佛身者即法身也，

從無量功德智慧生，從戒、定、慧、解脫、解脫知見生，

從慈悲喜捨生，從布施、持戒、忍辱柔和，勤行精進、禪定解脫三昧、多聞智慧諸波羅蜜生，

從方便生，從六通生，從三明生，從三十七道品生，從止觀生，從十力、四無所畏、十八不共法生，

從斷一切不善法、集一切善法生，

從真實生，從不放逸生，從如是無量清淨法生如來身。

諸仁者！欲得佛身、斷一切眾生病者，當發阿耨多羅三藐三菩提心。」

～《維摩詰所說經．卷上．第二品》（一名《維摩詰所說不可思議解脫經》），姚秦三藏鳩摩羅什譯（[CBETA全文](#)）

P.S. 句讀自標。[白話解釋連結](#)

維摩詰所說經方便品第二

T14n0475_p0539a08(00) || 爾時毘耶離大城中有長者，名維摩詰，
T14n0475_p0539a09(02) || 已曾供養無量諸佛，深植善本，得無生忍；
T14n0475_p0539a10(02) || 辯才無礙，遊戲神通，逮諸總持；獲無所畏，
T14n0475_p0539a11(02) || 降魔勞怨；入深法門，善於智度，通達方便，
T14n0475_p0539a12(02) || 大願成就；明了眾生心之所趣，
T14n0475_p0539a13(07) || 又能分別諸根利鈍，久於佛道，心已純淑，決定大乘；
T14n0475_p0539a14(03) || 諸有所作，能善思量；住佛威儀，心大如海，
T14n0475_p0539a15(03) || 諸佛咨嗟！弟子、釋、梵、世主所敬。欲度人故，
T14n0475_p0539a16(03) || 以善方便，居毘耶離；資財無量，攝諸貧民；

T14n0475_p0539a17(03) 奉戒清淨，攝諸毀禁；以忍調行，攝諸恚怒；
 T14n0475_p0539a18(03) 以大精進，攝諸懈怠；一心禪寂，攝諸亂意；
 T14n0475_p0539a19(03) 以決定慧，攝諸無智；雖為白衣，
 T14n0475_p0539a20(07) 奉持沙門清淨律行；雖處居家，不著三界；示有妻子，
 T14n0475_p0539a21(02) 常修梵行；現有眷屬，常樂遠離；雖服寶飾，
 T14n0475_p0539a22(01) 而以相好嚴身；雖復飲食，而以禪悅為味；
 T14n0475_p0539a23(00) 若至博弈戲處，輒以度人；受諸異道，
 T14n0475_p0539a24(02) 不毀正信；雖明世典，常樂佛法；一切見敬，
 T14n0475_p0539a25(02) 為供養中最；執持正法，攝諸長幼；
 T14n0475_p0539a26(05) 一切治生諸偶，雖獲俗利，不以喜悅；遊諸四衢，
 T14n0475_p0539a27(03) 饒益眾生；入治政法，救護一切；入講論處，
 T14n0475_p0539a28(02) 導以大乘；入諸學堂，誘開童蒙；入諸姪舍，
 T14n0475_p0539a29(01) 示欲之過；入諸酒肆，能立其志；若在長者，
 T14n0475_p0539b01(01) 長者中尊，為說勝法；若在居士，居士中尊，
 T14n0475_p0539b02(01) 斷其貪著；若在刹利，刹利中尊，教以忍辱；
 T14n0475_p0539b03(01) 若在婆羅門，婆羅門中尊，除其我慢；若在大臣，
 T14n0475_p0539b04(00) 大臣中尊，教以正法；若在王子，王子中尊，
 T14n0475_p0539b05(01) 示以忠孝；若在內官，內官中尊，化政宮女；
 T14n0475_p0539b06(01) 若在庶民，庶民中尊，令興福力；若在梵天，
 T14n0475_p0539b07(01) 梵天中尊，誨以勝慧；若在帝釋，帝釋中尊，
 T14n0475_p0539b08(01) 示現無常；若在護世，護世中尊，護諸眾生。
 T14n0475_p0539b09(01) 長者維摩詰，以如是等無量方便饒益眾生。
 T14n0475_p0539b10(00) 其以方便，現身有疾。以其疾故，國王大臣、
 T14n0475_p0539b11(00) 長者居士、婆羅門等，及諸王子并餘官屬，
 T14n0475_p0539b12(01) 無數千人，皆往問疾。其往者，
 T14n0475_p0539b13(06) 維摩詰因以身疾，廣為說法：「諸仁者！是身無常、無強、無力、
 T14n0475_p0539b14(00) 無堅、速朽之法，不可信也！為苦、為惱，
 T14n0475_p0539b15(02) 眾病所集。諸仁者！如此身，明智者所不怙；
 T14n0475_p0539b16(02) 是身如聚沫，不可撮摩；是身如泡，不得久立；
 T14n0475_p0539b17(01) 是身如炎，從渴愛生；是身如芭蕉，中無有堅；
 T14n0475_p0539b18(00) 是身如幻，從顛倒起；是身如夢，為虛妄見；
 T14n0475_p0539b19(00) 是身如影，從業緣現；是身如響，屬諸因緣；
 T14n0475_p0539b20(00) 是身如浮雲，須臾變滅；是身如電，
 T14n0475_p0539b21(03) 念念不住；是身無主，為如地；是身無我，為如火；
 T14n0475_p0539b22(00) 是身無壽，為如風；是身無人，為如水；
 T14n0475_p0539b23(02) 是身不實，四大為家；是身為空，離我我所；
 T14n0475_p0539b24(02) 是身無知，如草木瓦礫；是身無作，風力所轉；
 T14n0475_p0539b25(01) 是身不淨，穢惡充滿；是身為虛偽，
 T14n0475_p0539b26(04) 雖假以澡浴衣食，必歸磨滅；是身為災，百一病惱；
 T14n0475_p0539b27(01) 是身如丘井，為老所逼；是身無定，為要當死；
 T14n0475_p0539b28(00) 是身如毒蛇、如怨賊、如空聚，
 T14n0475_p0539b29(05) 陰界諸入所共合成。「諸仁者！此可患厭，當樂佛身。
 T14n0475_p0539c01(02) 所以者何？佛身者即法身也；
 T14n0475_p0539c02(07) 從無量功德智慧生，從戒、定、慧、解脫、解脫知見生，從慈、悲、喜、
 T14n0475_p0539c03(00) 捨生，從布施、持戒、忍辱、柔和、勤行精進、禪定、
 T14n0475_p0539c04(00) 解脫、三昧、多聞、智慧諸波羅蜜生，
 T14n0475_p0539c05(03) 從方便生，從六通生，從三明生，
 T14n0475_p0539c06(06) 從三十七道品生，從止觀生，從十力、四無所畏、
 T14n0475_p0539c07(04) 十八不共法生，從斷一切不善法、集一切善法生，
 T14n0475_p0539c08(00) 從真實生，從不放逸生；
 T14n0475_p0539c09(06) 從如是無量清淨法生如來身。諸仁者！欲得佛身、
 T14n0475_p0539c10(02) 斷一切眾生病者，
 T14n0475_p0539c11(11) 當發阿耨多羅三藐三菩提心。」如是長者維摩詰，為諸問疾者，
 T14n0475_p0539c12(02) 如應說法，
 T14n0475_p0539c13(14) 令無數千人皆發阿耨多羅三藐三菩提心。

[hr]

白話《維摩詰所說經》：

為了教化三乘眾生，他（維摩詰居士）假現身患有病。由於得悉他生病的緣故，毗耶離城中，從國王大臣，以至各富商大賈、白衣居士及婆羅門等，與共諸眾王子和所統屬官員，等成千上萬人數，皆紛紛前往探視病情。趁他們前來問疾之時，維摩詰便不失時機地向他們宣說正法，說道：「朋友們啊，我們的身體這麼無常、脆弱，是很快就會朽壞，不值得信賴，靠不住的東西；是痛苦、煩惱和各種疾病的容器。朋友們啊，像這樣的身體，明智的人不會依賴它。這身體如水中泡沫，不可捉摸；如空中氣泡，不能持久；這身體如同沙漠中的海市蜃樓，不過是從慾念渴愛所生的幻影；這身體如同芭蕉樹幹，不過是層層葉裏中空而無實心的；這身體如同魔術師的幻人，不過是由各種虛假所造成；這身體如同夢中所現的表像，不過是顛倒不實的錯覺；這身體如同追隨事物的反影，不過是前業留下的影像；這身體如同短暫的聲音，不過是回音而有響，事過境遷便消失；這身體如同天際浮雲，不過是轉瞬即逝的消逝；這身體如同閃電，連剎那之間也無法保留；這身軀並無主體，它不過是大地共同體的一員；這身軀並無自我，它不過是如火般何能有形；這身軀並無壽量，它不過是如風過隙，百年一瞬；這身軀並無人格主權，它不過是如一依之水，隨著容器而作出分別；這身軀並不是實體，它不過是由地、水、火、風四大和合而成；這身軀本系空無，四大若離散，則復歸空；這身軀並無知性，它不過是如木亦如草瓦礫；這身軀並無自作，它不過是如風車般被拖著轉；這身軀並不清淨，它不過是膿和糞的聚結物；這身體是虛偽地生存著，雖作沐浴衣食，卻注定要分解毀滅；這身體是災難的彙集處，時時刻刻有著諸般病痛和苦惱；這身體就如一丘古井，因年久而不斷崩塌；這身體的壽命從不確定，確定的只是終歸落入死滅之途；這身體是依靠四大的和合，五官、六觸所接受到的信息而自我感覺存在，而四大、五官和六觸就分別像是毒蛇、怨賊和空城，讓身體有一種錯覺的存在，身體其實不過是一個集結有形的聚合體而已。

朋友們啊，對於這麼一個身體你們應覺討厭和絕望，而樂於追求如來的身體啊！為什麼呢？因如來的身體是由一切智而生的法身；如來法身是由無量功德智慧而生；如來法身是由守戒、禪定、智慧、解脫生死、解脫知見而生；如來法身是由慈、悲、喜、捨而生；如來法身是由布施、持戒、忍辱、柔和耐心、踏實精進的善根而生；如來法身是由四種禪定、八種解脫、三種三昧、多聞智慧等而生；如來法身是由能行方便善巧而生；如來法身是由六種神通而生；如來法身是由天眼明、宿命明、漏盡明這三明而生；如來法身是由覺悟三十七種道品而生；如來法身是由修持止與觀而生；如來法身是由十種威能、四種無所畏、十八種不共法而生；如來法身是從斷除一切不善之法、聚集一切善法而生；如來法身是由真理實在性而生；如來法身是從努力不懈及不放縱自己而生，如來法身就是這樣一個積聚了無量清淨善法，才能產生的身體了。

朋友們啊，任何追求如來清淨法身，以斷除一切眾生所患的貪病，都應當立下菩薩誓願求得佛覺心哩！」

維摩詰大士向前來探望他病情的眾生這樣說法的時候，使得數千人都發阿耨多羅三藐三菩提心，願求無上正等正覺了。
。《白話維摩詰經第二品》

<http://namyonamyo.wordpress.com/2009/11/16/白話解讀《維摩詰所說經》二/>

Edited 4 time(s). Last edit at 03/01/2014 09:40PM by gustav.
